

Amicala dai patoisan de Savegni, Fori et einveron

Autor(en): **Goumaz, M.-L.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **24 (1996)**

Heft 96

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243690>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON



Maugrâi que lâi avâi lo Comptoî pè Losena sti deçando 21 de setteimbro 1996, on mouî de patoisan sè sant retrovâ à Savegnî et l'ant accliamâ doû novî que sant M. Gaston Diserens de Savegnî et M. Michel Thirot dâo Mont su Losena. Lo presideint, Fanfouet Lambelet de Pouâidâo, a bin remachâ tî clliâo que sè sant dègremelhî po préparâ dâi tsè qu'avant rîdo bouna fachon avoué dâi z'applyâ de sorta po lè parârdè à Forî et à Payerne po lè fîtè de musica.

Onna dèlégachon de patoisan a fronnâ tant qu'à Giaglione pè lo Piémont, su la tserrâire que va âo Mt-Cenis, po participâ à la fîta dâo patois. Irant tot solet de noutron payî ! Min dè Valêjan, min dè Frebordzâi, dâo Djurà assebin pas. Faut dere que cein fasâi on pucheint tro de tsemin ! 680 km. po l'allâ et lo retò. Clliâo z'ami de lè outre sè sant escormantsî po préparâ dâi ballè z:esposechon su lè vetîre, lè z'ése, l'ottô, lè lâivro, lè sordat dâo fû. Aprî onna balla messa avoué prâo tsant, onna pucheinta tropa de patoisan vetu avoué lè bî costumo s'è einmodâie du lo motî, aguelhî amont dâo velâdzo, tant qu'avau yô sè fasâi la fîta su on prâ, dèso on "chapiteau". Lè tot suti l'avant menâ la leinga grand tein lo deçando la vêpra, mâ ... mâ... l'ant tot dèbliottâ ein ètalien, âo dissîmo galop, que no z'autro no pouâvein pas châidre. Pè bounheu, Dama Schûlé l'a z'u pedhî dè no et l'a rîdo bin dèvesâ, ein français. On tot grô macî à clliâo z'ami dâo Piémont que sè sant dègremelhî po no fére plliésî

N'ein z'u lo bî tein avoué no.

L'Association cantonale du costume vaudois (ACCV) a fîtâ sè 80 an. L'a préparâ onn'espousechon à Tsalein et l'a déemandâ ai patoisan dè prîta quauque potrè et documeint rappoo âo patois. Pâo ître vesetâie oncora dâotrâi senannè.

L'Association "Jorat, souviens-toi", qu'a yu lo dzo lâi a 17 an, sè tsouye adî dè matenî lo savâi-fére dè noutrè z'anchan. L'a ètâ âo Ballenberg po apprâi ai Mâtse-Fouétre à fére dâo vin couâi, dâi bredi de sâocesse ai tchoû et bin dâi z'autro z'affére. Ye va couâire et veindre dâi bougnet. dâi brecî à la fâire decé, delé. L'a montâ onna tser-

bounâira dein lè boû dâo Dzorat po montrâ âi z'ècouli de la vela et âi dzein quemeint on fasâi lo tserbon per tsî no. Dûvè fennè sutyè tressant dâi bennon su la paille de sâlio.

Tot cein que noûtrè riére z'anchan fasant et qu'à passâ dè moûda, lo refant. L'associachon a reçu dâi z'útî (vîlhia tserrî, tsè à ban, batchoret, toupene, coumâcllio, tsaudèron et dâi mouî dè tsousè que faut bin reduire quauque pâ. Ora la sociétâ l'è à bu d'atsetâ on vîlh'ottô de payisan que sarâ on vretâbllio "musée vivant" et yô lè patoisan porrant avâi dâi tenâblliè et medzî on repousse-nion. Po cein de bî savâi, faut de l'erdzeint ! Tî clliâo que l'ant fam d'âidyî pouant einvouyî on petit (âo bin on grand !) ôquie à Madeleine Porchet, La Poste – 1082 Corcelles-le-Jorat ein deseint que l'è por lo Musée.

Gotta aprî gotta sè fâ la motta !

La fenna à noûtron riére-présidenteint, Reynold Richard, dan Marie Richard a fîtâ sè 90 an. L'a ètâ nommâie meimbro honoréro et no lâi diein noûtrè bon voeux et noûtr'ametî.

L'ant contâ, tsantâ et on novî, M. Gaston Diserens de Savegnî, on tot sutî po lo patois, l'a racontâ cein que s'è passâ dein sa coumouna lè z'autro yâdzo

Quemeint de cotema lè quegnu âo fremâdzo sans arrevâ, et lo taillî âi grâobon et pu dâi bombenisce destrà bounè. Adan lo presidenteint a clioû la tenâbllia. Lâi ein arâ min d'autra dèvant Tsalande.

M.-L. Goumaz

